

Journals

No. 85

Thursday, October 10, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 85

Le jeudi 10 octobre 1996

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 352–0370 and 352–0371 concerning gasoline pricing. — Sessional Paper No. 8545–352–78A;
- (2) No. 352–0938 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545–352–24M.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^{os} 352–0370 et 352–0371 au sujet du prix de l'essence. — Document parlementaire n^o 8545–352–78A;
- 2) n^o 352–0938 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n^o 8545–352–24M.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 37th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Health:

Ringma

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be deleted from the list of Associate Members for the Standing Committee on Government Operations:

White (Fraser Valley West)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 37^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député dont le nom suit fasse partie de la liste des membres associés du Comité permanent de la Santé:

Ringma

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom du député suivant soit supprimé de la liste des membres associés du Comité permanent des opérations gouvernementales:

White (Fraser Valley-Ouest)

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Bevilacqua (York North), from the Standing Committee on Human Resources Development, presented the 4th Report of the Committee (Bill C-35, An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-352-40.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 5, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Volpe (Parliamentary Secretary to the Minister of Health), Bill C-336, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved, — That the 37th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bryden (Hamilton — Wentworth), one concerning national unity (No. 352-1114);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-1115) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-1116).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Eggleton (Minister for International Trade), seconded by Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-61, An Act to implement the Canada-Israel Free Trade Agreement, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

M. Bevilacqua (York-Nord), du Comité permanent du développement des ressources humaines, présente le 4^e rapport de ce Comité (projet de loi C-35, Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum), sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-352-40.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 5, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Volpe (secrétaire parlementaire du ministre de la Santé), le projet de loi C-336, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose, — Que le 37^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Bryden (Hamilton — Wentworth), une au sujet de l'unité nationale (n^o 352-1114);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352-1115) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 352-1116).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eggleton (ministre du Commerce international), appuyé par M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israël, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected Motion No. 1 for debate.

Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean), seconded by Mr. Lavigne (Beauharnois — Salaberry), moved Motion No. 1, — That Bill C-5, in Clause 104, be amended by replacing lines 32 to 39 on page 62 with the following:

“104. Section 177 of the Act is repealed.”

Debate arose thereon.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, October 21, 1996, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism)(Status of Women)), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism)(Status of Women)), — That Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence, be referred forthwith to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, October 21, 1996, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Marchi (Minister of the Environment), — That Bill C-26, An Act respecting the oceans of Canada, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit pour débat la motion n° 1.

M. Tremblay (Lac-Saint-Jean), appuyé par M. Lavigne (Beauharnois — Salaberry), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-5, à l'article 104, soit modifié par substitution, aux lignes 26 à 33, page 62, de ce qui suit:

«104. L'article 177 de la même loi est abrogé.»

Il s'élève un débat.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 21 octobre 1996, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

Conformément à l'article 73 (1) du Règlement, M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme)(Situation de la femme)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme)(Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 21 octobre 1996, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Marchi (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-26, Loi concernant les océans du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, October 21, 1996, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.”

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:42 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Robinson (Burnaby — Kingsway), seconded by Mr. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), moved, — That, in the opinion of this House, the Minister of Transport should proceed rapidly to establish a Canadian test site for *Operation Respond*, a computerized database of hazardous materials that would improve safety for fire fighters and help save lives and property. (*Private Members' Business M-241*)

Debate arose thereon.

Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Leroux (Shefford), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the word “should”, the following:

“, in agreement with the provinces.”.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Northwest Territories for the year 1996, pursuant to the Northwest Territories Act, R. S. 1985, c. N-27, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-352-388C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 21 octobre 1996, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M^{me} Guay (Laurentides), appuyée par M. Fillion (Chicoutimi), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h42, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Robinson (Burnaby — Kingsway), appuyé par M. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre des Transports devrait procéder rapidement à l'établissement d'un emplacement d'essai pour *Operation Respond*, une base de données informatisée de matières dangereuses qui améliorerait la sécurité des pompiers et contribuerait à sauver des vies et des biens. (*Affaires émanant des députés M-241*)

Il s'élève un débat.

M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), appuyé par M. Leroux (Shefford), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion par adjonction, après le mot «devrait», de ce qui suit:

«, en accord avec les provinces.».

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois des Territoires du Nord-Ouest pour l'année 1996, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L. R. 1985, ch. N-27, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-352-388C. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyées en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Social Sciences and Humanities Research Council Act, R. S. 1985, c. S-12, sbs. 20(2). — Sessional Paper No. 8560-352-36. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:42 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:48 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines, L. R. 1985, ch. S-12, par. 20(2). — Document parlementaire n° 8560-352-36. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h42, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h48, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.